

22 - 31 gennaio 2013

Richard Wagner

# Das Rheingold

## L'oro del Reno

*Regia* Graham Vick

*Scene e Costumi* Richard Hudson

Nuovo allestimento del Teatro Massimo





Vorrei tanto afferrare una di queste agili ondine!

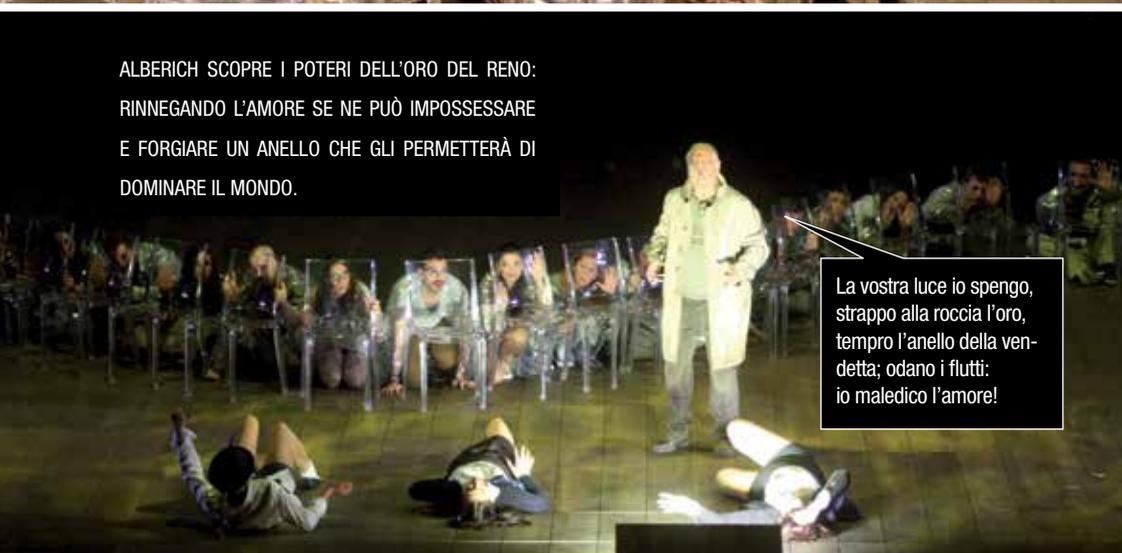
Un tipo lascivo!

Vedr  chi siamo!

LE FIGLIE DEL RENO, CUSTODI DELL'ORO DEL FIUME, SI sottraggono scherzandolo alle insidie di ALBERICH, DELLA STIRPE DEI NIBELUNGI.



ALBERICH SCOPRE I POTERI DELL'ORO DEL RENO: RINNEGANDO L'AMORE SE NE PU  IMPOSSESSARE E FORGIARE UN ANELLO CHE GLI PERMETTER  DI DOMINARE IL MONDO.



La vostra luce io spengo, strappo alla roccia l'oro, tempro l'anello della vendetta; odano i flutti: io maledico l'amore!

IL DIO WOTAN HA INCARICATO I GIGANTI FAFNER E FASOLT DI COSTRUIRE UNA NUOVA DIMORA PER GLI DEI, PROMETTENDO IN COMPENSO FREIA, LA DEA DELLA GIOVINEZZA E DELL'AMORE.



L  si erge quel che noi alzammo, di scintillante luce io rischiara il giorno: entra dunque, e pagaci il compenso!



Che dici? Mediti un Tradimento al patto?

Chiedete altra paga!

FINO A QUANDO NON SARANNO PAGATI I GIGANTI TERRANNO IN OSTAGGIO FREIA.



Allora il tempo scade, Freia è nostra: resti per sempre con noi!

Fricka! Fratelli! Salvatemi! Aiuto!

GRAZIE AL SUGGERIMENTO DELLO SCALTRO LOGE, DIO DEL FUOCO, I GIGANTI ACCETTANO DI ESSERE RICOMPENSATI CON L'ORO DEL RENO.



Dove sei andato girando?

A te solo pensando mi guardai intorno, con la mia furia frugai ogni angolo al mondo, per trovare chi al posto di Freia potesse appagare i Giganti.



Ti accompagnerò nel Nibelheim per rubare l'oro del Reno ad Alberich.

ALBERICH REGNA ORMAI SU TUTTI I NIBELUNGHİ GRAZIE ALL'ANELLO FORGIATO CON L'ORO DEL RENO.



Decidi, in quale figura devo apparirti all'istante?

"Drago gigante si avvolga in spire!"

In quella che tu vuoi: ma muto fammi di stupore!



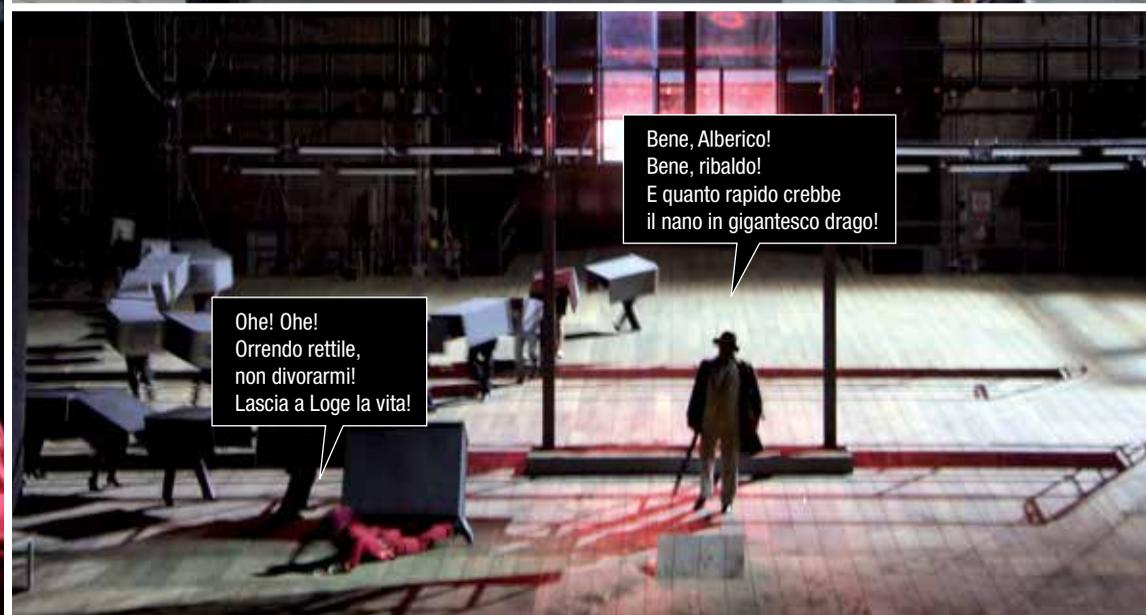
Perché, o Mime, ti domina con l'elmo magico?

Io l'ho creato, ma non ne ho compreso gli incantesimi: e ora Alberich grazie all'elmo può rendersi invisibile e mutare forma.



Bene, Alberico! Bene, ribaldo! E quanto rapido crebbe il nano in gigantesco drago!

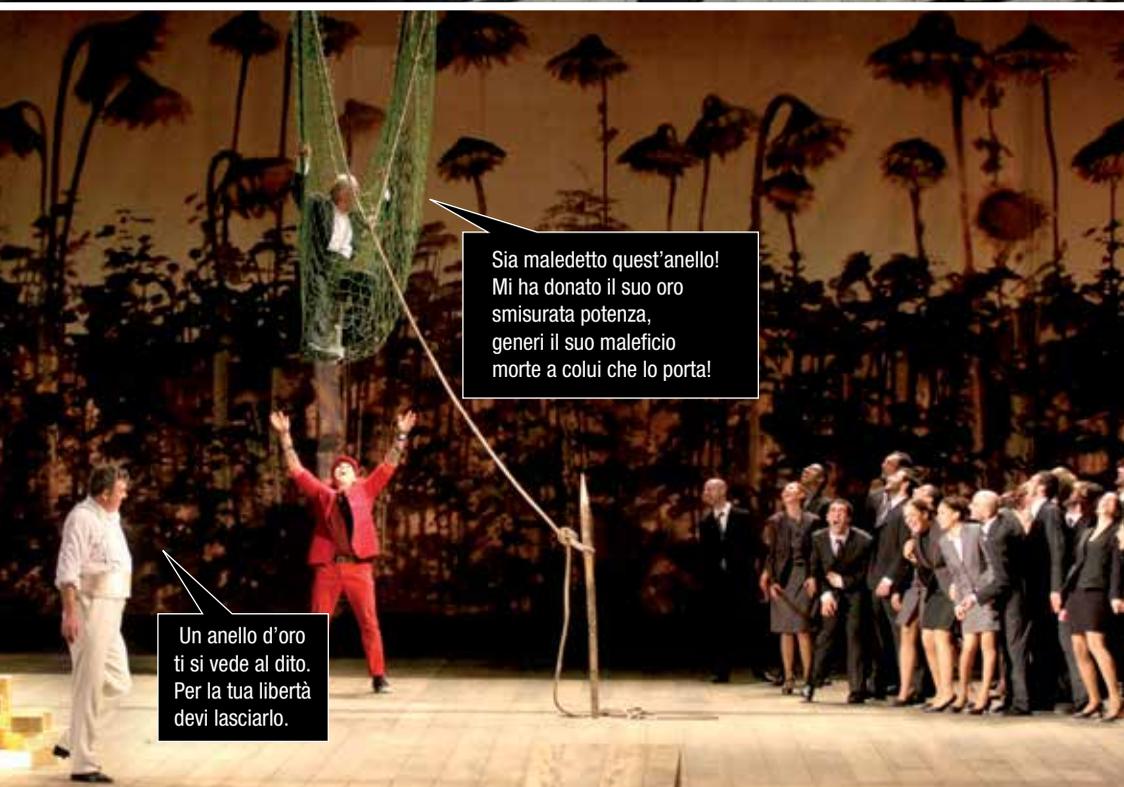
Ohe! Ohe! Orrendo rettile, non divorarmi! Lascia a Loge la vita!



WOTAN E LOGE INDUCONO  
ALBERICH A TRASFORMARSI  
IN QUALCOSA DI ESTRE-  
MAMENTE PICCOLO: UN  
ROSPO, CHE VIENE FACIL-  
MENTE CATTURATO.



Ora su in fretta!  
Lassù è nostro!



Sia maledetto quest'anello!  
Mi ha donato il suo oro  
smisurata potenza,  
generi il suo malefico  
morte a colui che lo porta!

Un anello d'oro  
ti si vede al dito.  
Per la tua libertà  
devi lasciarlo.



Sorella amatissima,  
mia dolce gioia!  
Tu di nuovo sei mia?



Lasciatemi in pace:  
l'anello, io non lo do!

Offri invece l'anello!

Non trattenere  
quell'oro!

Dio spietato,  
fa' come dicono!

ERDA, LA DEA DELLA TERRA, CONVINCHE WOTAN A CEDERE. LA MALEDIZIONE DELL'ANELLO COLPISCE SUBITO: IN UNA LITE FAFNER UCCIDE FASOLT.

Mio è l'anello:  
a me spettava per lo sguardo di Freia!

Giù quel pugno!  
L'anello è mio!



UN ARCOBALENO CONDUCE GLI DÈI ALLA LORO NUOVA DIMORA, IL WALHALLA: DI LONTANO GIUNGONO I LAMENTI DELLE FIGLIE DEL RENO PER L'ORO STRAPPATO AL FIUME.



21 febbraio - 3 marzo 2013

Richard Wagner

# Die Walküre

## La Valchiria

Regia Graham Vick

Scene e Costumi Richard Hudson

Nuovo allestimento del Teatro Massimo



I ATTO



Questa è la casa di Hunding,  
mio marito: presto tornerà.

Sono senz'armi e ferito: chiedo  
l'ospitalità del tuo sposo.



Io sono figlio di Wolfe:  
avevo una sorella gemella,  
ma non l'ho mai conosciuta.



Come somiglia alla donna!  
Il bagliore della serpe  
brilla dagli occhi anche a lui.



Un giorno mentre io e mio padre  
eravamo a caccia, mia madre è  
stata uccisa, la casa saccheggia-  
ta, mia sorella rapita.

HUNDING RIVELA DI ESSERE PARENTE DEI NEMICI DI SIEGMUND. PER QUESTA NOTTE È SUO OSPITE, DUELLERANNO L'INDOMANI.



Il fratello ha liberato la sorella, lo sposo la sposa!

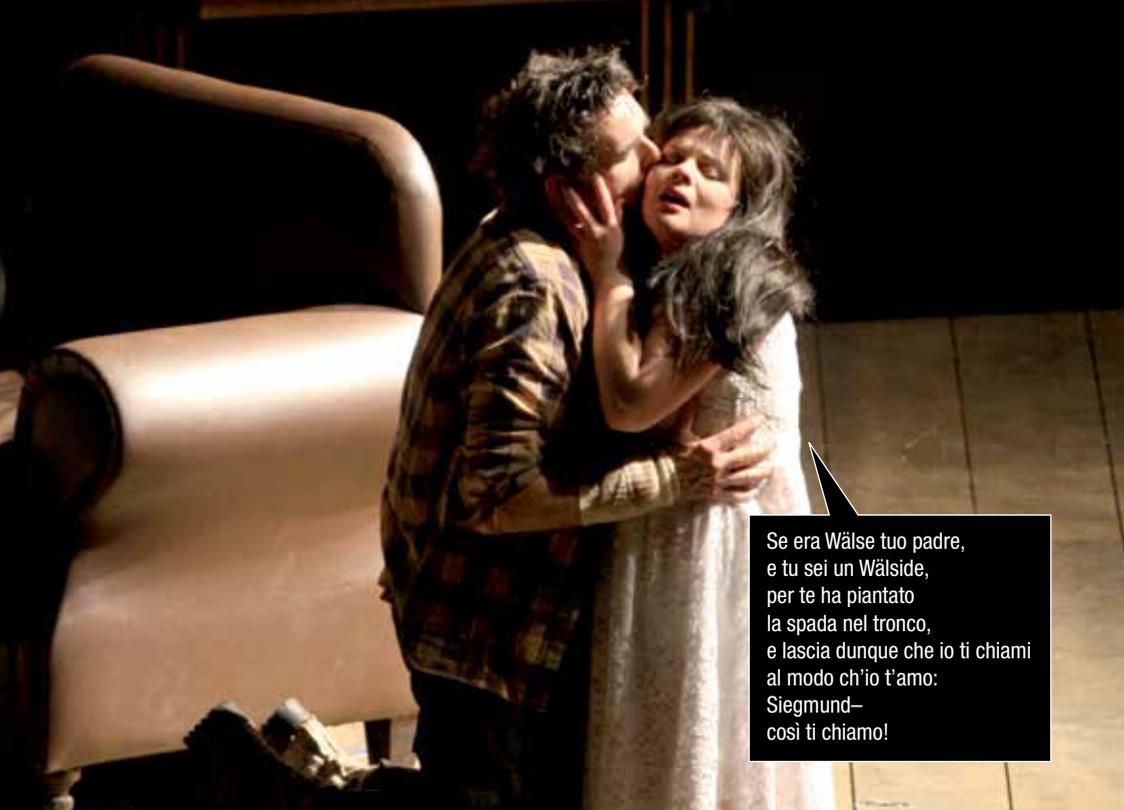


SIEGLINDE MOSTRA A SIEGMUND LA SPADA CHE UN VECCHIO MISTERIOSO HA CONFICCATO NEL TRONCO DI UN ALBERO.



La primavera è fiorita. Io sono l'uomo destinato alla spada e a te!





Se era Wälse tuo padre,  
e tu sei un Wälside,  
per te ha piantato  
la spada nel tronco,  
e lascia dunque che io ti chiami  
al modo ch'io t'amo:  
Siegmond—  
così ti chiamo!



Qui dove tra montagne ti cell,  
per evitare l'occhio della sposa,  
da sola vengo  
a scoprirti,  
che mi prometta aiuto.



Lontano da qui  
tu seguimi ora,  
via, nella casa  
dove maggio sorride:  
lì ti protegge Notung, la spada,  
se Siegmund cade per amor tuo!



Per il sacro  
patto di nozze,  
mortalmente ferito, io accuso!

PER RISPETTO DELLE SACRE LEGGI, FRICKA IMPONE A WOTAN DI NON DIFENDERE SIEGMUND NEL DUELLO CON HUNDING.



Dovrai combattere a sostegno di Fricka. Tu devi abbattere Siegmund, ottenere la vittoria per Hunding!



Padre, che deve sapere tua figlia? Triste appari e turbato!

Brünnhilde, mi ritrovo preso nei miei lacci: io il più servo di tutti!



Tu mi hai sempre insegnato ad amare Siegmund, che ti è tanto caro: ora non devi darmi un comando contrario!





Ah, sfrontata!  
Tu mi contrasti?  
Chi sei se non strumento  
cieco del mio volere?



BRÜNNHILDE ARRIVA  
SUL CAVALLO GRANE.

Siegmund!  
Guardami!  
Ora devi seguire me.  
Solo chi è destinato  
a morire può vedermi.



Siamo fuggiti dalla casa di Hunding,  
ora possiamo riposare.  
Parla a tuo fratello, sposa amata:  
Siegmund ti è accanto!

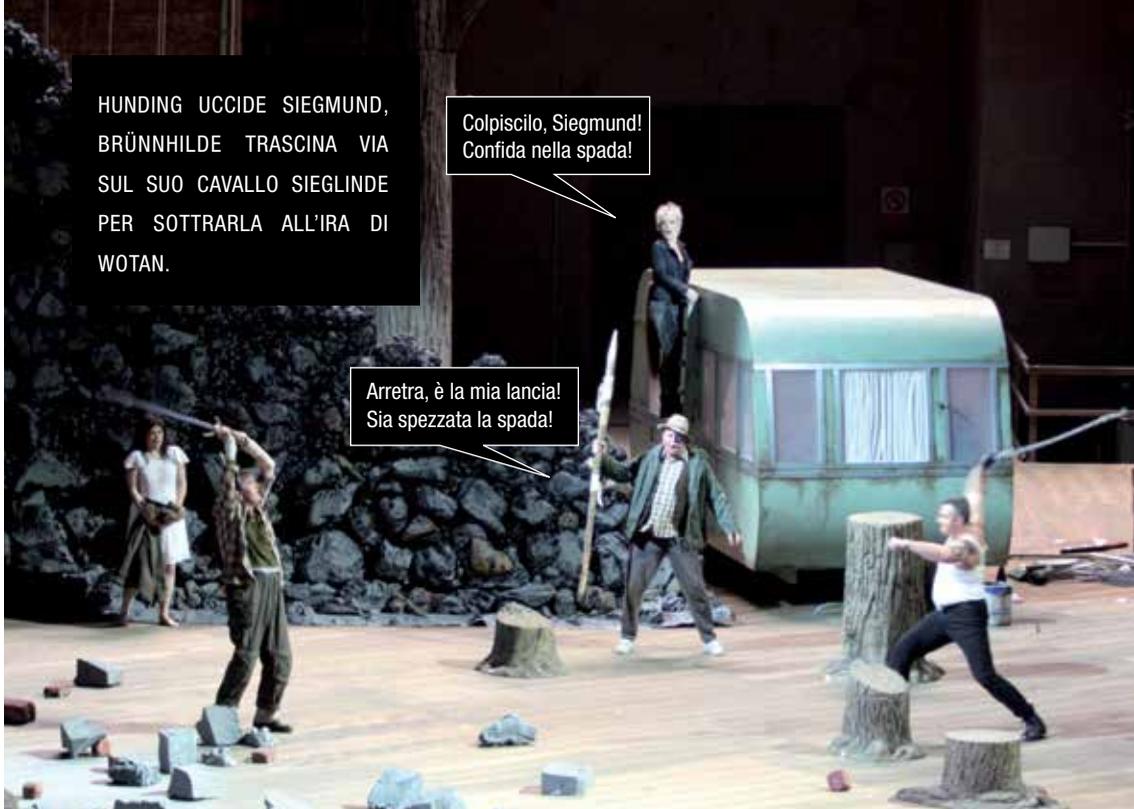


Allora salutami il Walhalla,  
salutami Wotan: da loro io  
non ti seguo.

Tu morirai in combattimento,  
ma Sieglinde è destinata a  
non seguirti e a vivere ancora.



Se non posso usare questa spada  
contro il nemico la userò contro chi  
amo, Sieglinde morirà con me!



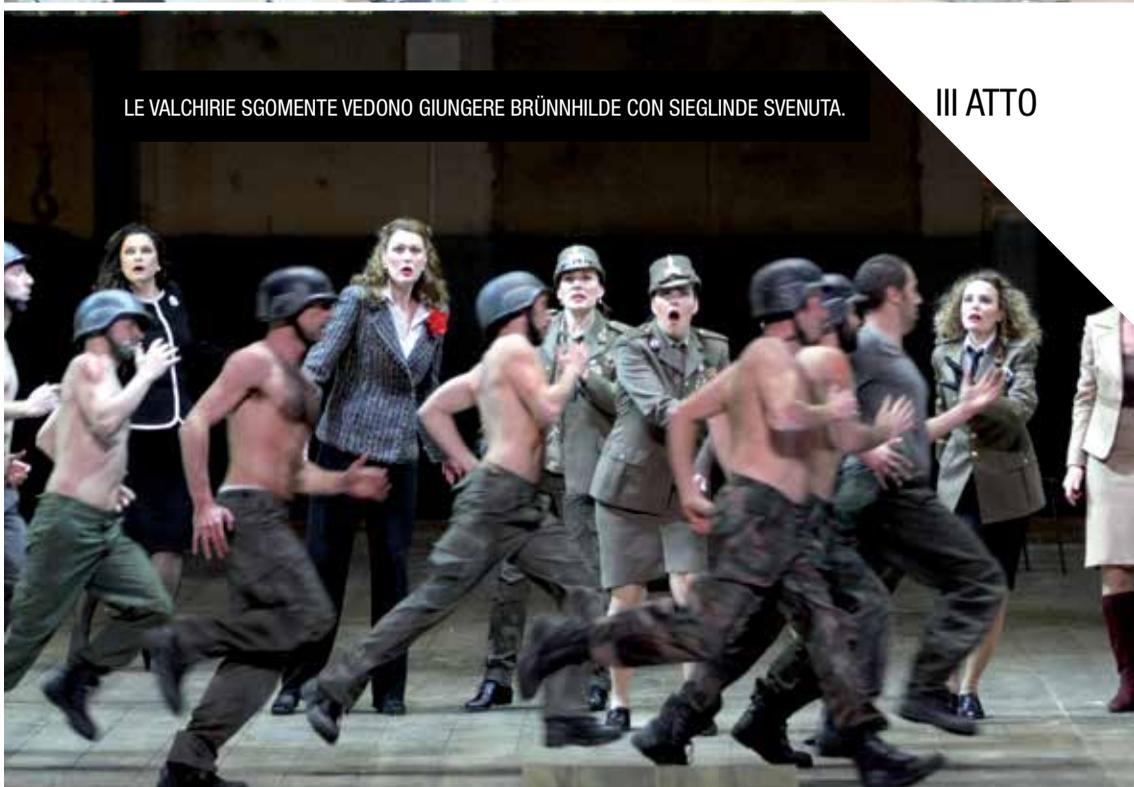
HUNDING UCCIDE SIEGMUND,  
BRÜNNHILDE TRASCINA VIA  
SUL SUO CAVALLO SIEGLINDE  
PER SOTTRARLA ALL'IRA DI  
WOTAN.

Colpiscilo, Siegmund!  
Confida nella spada!

Arretra, è la mia lancia!  
Sia spezzata la spada!



Sieglinde viva—  
e Siegmund viva con lei!  
È deciso;  
io cambio la sorte dello scontro:  
a te, Siegmund,  
dono col mio favore la vittoria!



LE VALCHIRIE SGOMENTE VEDONO GIUNGERE BRÜNNHILDE CON SIEGLINDE SVENUTA.

III ATTO



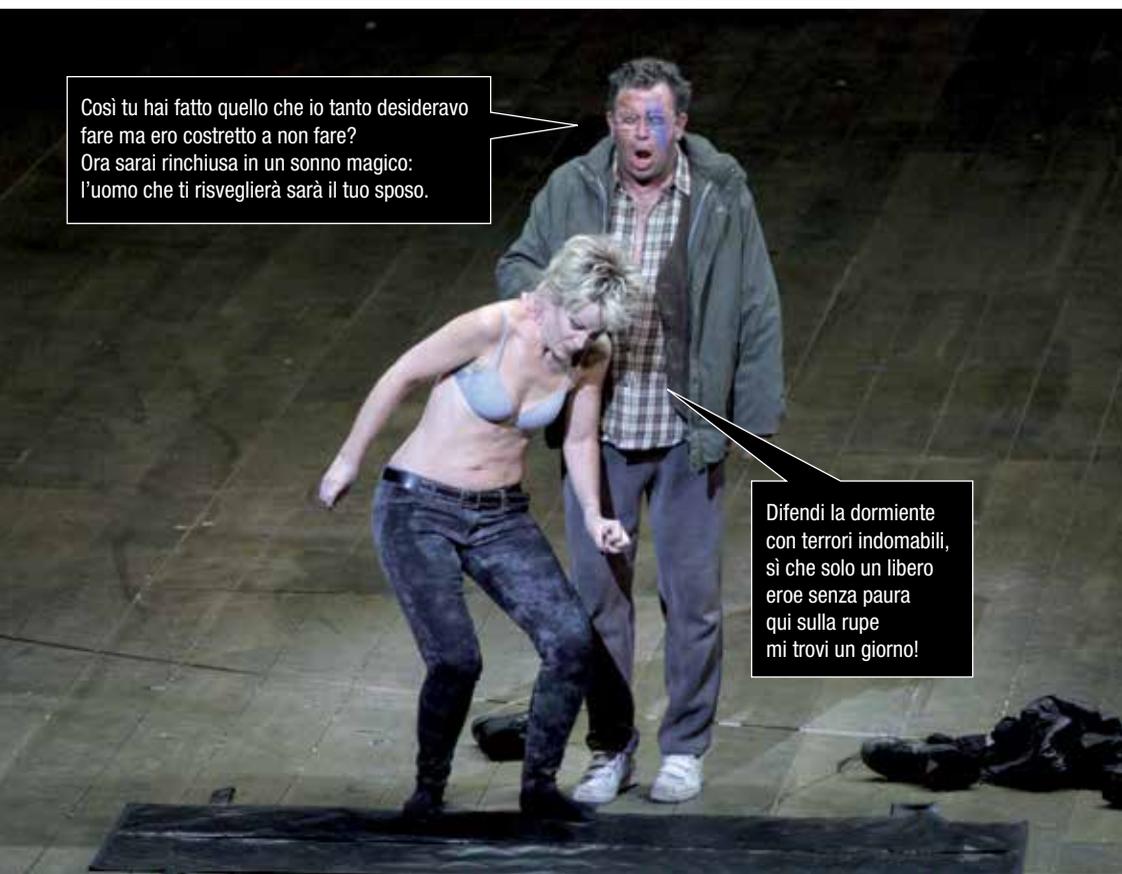


Sapevo che tu amavi Siegmund. E ho deciso di salvarlo.



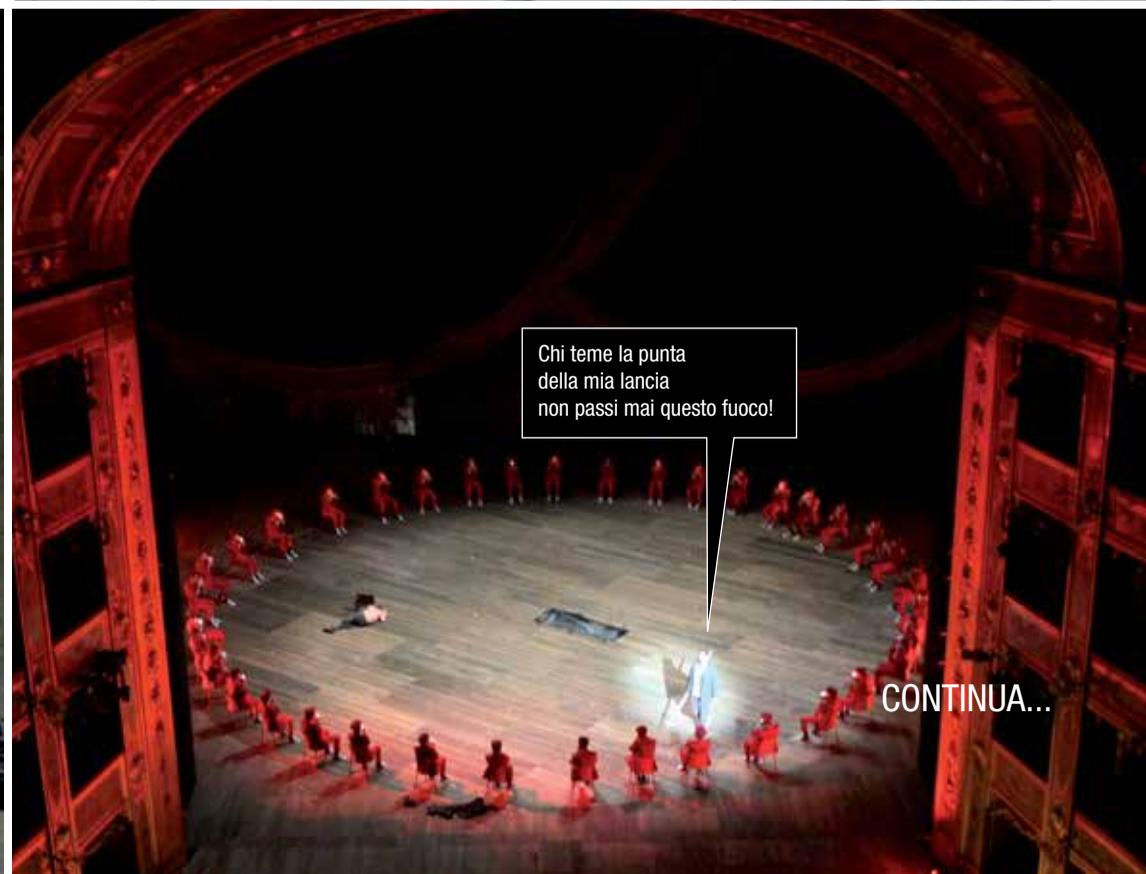
Rovente vampa  
la rupe avvolge;  
con vorace terrore  
respinga il vigliacco;  
fugga il codardo  
la rupe di Brünnhilde!  
E uno solo liberi la sposa,  
che più libero sia di me, un dio!

Ecco, si allontana  
il dio da te,  
e ti prende la divinità con un bacio!



Così tu hai fatto quello che io tanto desideravo fare ma ero costretto a non fare?  
Ora sarai rinchiusa in un sonno magico:  
l'uomo che ti risveglierà sarà il tuo sposo.

Difendi la dormiente  
con terrori indomabili,  
sì che solo un libero  
eroe senza paura  
qui sulla rupe  
mi trovi un giorno!



Chi teme la punta  
della mia lancia  
non passi mai questo fuoco!

CONTINUA...